



Système de ressourcement de la fonction publique

Sortie

Rédacteur technique – français (traducteur)

Numéro de référence : ERG21J-022610-000020

Numéro du processus de sélection : 21-ERG-EA-0147

Régie de l'énergie du Canada

Calgary (Alberta)

Ce poste peut être offert en télétravail.

NB-09, TR-03

Poste temporaire (durée approximative de 2 ans)

87 540 \$ à 106 500 \$

Pour obtenir plus de renseignements sur l'organisme, veuillez visiter [Régie de l'énergie du Canada](#)

**Date limite : 11 octobre 2021 - 23 h 59, heure du
pacifique**

Qui est admissible : Personnes résidant au Canada ainsi que les citoyens
canadiens résidant à l'étranger.

Messages importants

Nous sommes aussi engagés à instaurer un milieu de travail inclusif et exempt d'obstacles, dès le processus de sélection. Si vous avez besoin de mesures d'adaptation à une étape ou une autre du processus d'évaluation, veuillez envoyer un message à l'adresse indiquée ci-dessous sous la rubrique Personnes-ressources pour en faire la demande. Les renseignements reçus au sujet de mesures d'adaptation seront traités confidentiellement.

[Mesures d'adaptation en matière d'évaluation](#)

La Régie de l'énergie du Canada est à l'œuvre afin d'assurer l'acheminement de l'énergie en toute sécurité partout au pays. Elle examine les projets de mise en valeur des ressources énergétiques et communique de l'information sur l'énergie, tout en appliquant des normes de sécurité et environnementales comptant parmi les plus strictes au monde. Elle emploie quelque 500 personnes à son bureau national situé à Calgary, en Alberta, et à ses bureaux régionaux de Montréal, Vancouver et Yellowknife.

La Régie de l'énergie du Canada est reconnue parmi les 100 meilleurs employeurs au Canada dans le cadre d'un concours national sélectionnant des employeurs qui donnent le ton dans leur secteur respectif en offrant un milieu de travail exceptionnel à leurs employés.

** Ce poste peut être offert en télétravail.

Tâches

Relevant du chef de groupe de la traduction, le titulaire traduit de l'anglais au français des documents destinés à des publics internes ou externes. Il s'agit de documents spécialisés et souvent complexes, comportant un aspect technique ou réglementaire, qui doivent être traduits selon les normes de traduction fédérales et suivant les valeurs, politiques et pratiques de la Régie en matière de langues officielles.

Le titulaire peut également s'acquitter de tâches liées aux langues officielles, comme promouvoir le bilinguisme au moyen d'activités à l'intention du personnel, rappeler aux employés leurs obligations en matière de langues officielles et contribuer à la préparation des rapports et des documents requis

Intention du processus

Un répertoire de candidats qualifiés pourrait être constitué. Les candidats qualifiés pourraient se voir offrir un poste similaire, temporaire, permanent ou par intérim, à un échelon équivalent ou inférieur. La nomination sera fondée sur les résultats de l'évaluation des qualités essentielles ou des qualités essentielles et des qualités constituant un atout, ainsi que sur l'étendue et la profondeur de l'expérience.

Postes à pourvoir : 1

Les renseignements que vous devez fournir

Votre curriculum vitae.

Afin que votre candidature soit retenue, votre demande doit clairement décrire comment vous répondez aux énoncés suivants (qualifications essentielles)

Études Diplôme de premier cycle ou de deuxième cycle en traduction de l'anglais au français, d'une université reconnue, ou diplôme de premier cycle dans un domaine lié au poste (comme le journalisme ou le génie) d'une université reconnue et environ 10 années d'expérience professionnelle en traduction de documents de l'anglais au français, acquise en entreprise ou dans le secteur public dans un environnement encadré.

Équivalence des diplômes

Les énoncés suivants seront utilisés / évalués à une date subséquente (essentiels à l'emploi)

Bilingue - Impératif (PPP/PPP)

(PPP/PPP) Des compétences linguistiques spécialisées en anglais et en français sont requises pour ce poste.

Renseignements sur les exigences linguistiques

Test d'autoévaluation d'expression écrite en langue seconde

Afin de vous aider à décider si vous devriez postuler pour des emplois bilingues, avant de soumettre votre demande, vous pouvez subir un test d'autoévaluation facultatif vous permettant d'évaluer vos aptitudes à la rédaction dans votre seconde langue officielle.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter :

[Test en ligne non supervisé d'expression écrite en langue seconde](#)

Expérience

E1 Expérience professionnelle appréciable* de la traduction de documents de l'anglais au français, acquise en entreprise ou dans le secteur public dans un environnement encadré

E2 Expérience appréciable* de la traduction de documents d'information complexes comportant un aspect technique

E3 Expérience de la révision

* « Expérience appréciable » s'entend d'une expérience normalement acquise dans le cadre d'un emploi à temps plein au cours d'une période d'au moins huit années consécutives.

Compétences organisationnelles et opérationnelles

CO1 Leadership et travail d'équipe Niveau de compétence : Mise en pratique

- Établit des relations de travail efficaces.

CO2 Responsabilité et priorité des résultats Niveau de compétence : Mise en pratique

- Fixe des délais et les respecte, et assume la responsabilité des résultats.
- Repère de façon proactive les vulnérabilités et les problèmes potentiels, et tient compte des risques au moment de prendre une décision ou des mesures.

CO3 Communication écrite Niveau de compétence : Orientation

- Communique par écrit de façon claire, concise et efficace avec collègues et clients.

CO4 Communication orale Niveau de compétence : Orientation

- Communique verbalement de façon claire, concise et efficace avec collègues et clients.

CO5 Sens de l'initiative et adaptabilité aux changements Niveau de compétence : Mise en pratique

- Réalise des gains en efficacité grâce à des évaluations appropriées de prise de risques.

Compétences techniques

CT1 Services linguistiques Niveau de compétence : Mise en pratique

- Guide et encadre les traducteurs afin de maintenir les normes de qualité de la traduction.
- Évalue et cote les compétences et le potentiel des traducteurs externes et recommande l'utilisation des ressources offrant la meilleure qualité possible.
- Révise des textes traduits par d'autres.

Définition des niveaux de compétence

Mise en pratique : Manifeste une bonne compréhension de la compétence et des capacités nécessaires à sa mise en pratique et à une contribution tangible.

Orientation : Connaît bien et maîtrise la compétence. Peut influencer et guider les autres dans sa mise en pratique.

Les énoncés suivants pourraient être utilisés / évalués à une date subséquente (pourraient être nécessaires à l'emploi)

Qualités constituant un atout

QA1 Expérience de la traduction de documents de nature juridique ou réglementaire ou ayant trait à l'énergie, ou autres documents complexes ou de nature scientifique

QA2 Expérience de l'utilisation du logiciel SDL Trados Studio

QA3 Désignation de traducteur agréé accordée par une association provinciale

QA4 Expérience de l'application de la Loi sur les langues officielles au milieu de travail

Besoins organisationnels : La préférence peut être accordée aux candidats qualifiés ayant indiqué leur appartenance à l'un des groupes désignés suivants : Autochtones, minorités visibles, femmes ou personnes ayant une incapacité.

Conditions d'emploi

- 1) Accepter de se soumettre à une vérification d'attestation de sécurité afin d'obtenir la cote de fiabilité, puis la cote de niveau secret, et maintenir cette cote.
- 2) Se conformer au Code de conduite des employés de la Régie de l'énergie du Canada. Remarque – Il est fortement recommandé aux candidats éventuels de prendre connaissance du code de conduite avant de postuler. Ce document est disponible sur le site Web de la Régie, à l'adresse www.cer-rec.gc.ca/fr/regie/nous-sommes-nous-faisons/gouvernance/code-conduite-employes-regie-lenergie-canada.
- 3) Accepter et être capable de voyager et de faire des heures supplémentaires au besoin.

Autres renseignements

La fonction publique du Canada s'est engagée à se doter d'un effectif compétent qui reflète la diversité de la population canadienne qu'elle dessert. Nous favorisons l'équité en matière d'emploi et vous encourageons à indiquer dans votre demande d'emploi si vous appartenez à un des groupes désignés.

Renseignements sur l'équité en matière d'emploi

1. Le système de classification de la Régie de l'énergie du Canada est différent de celui de la fonction publique dans son ensemble. Ce poste de niveau NEB-09 correspond à peu de choses près à un poste de niveau TR-03 pour la rémunération uniquement. Les avantages offerts, y compris l'aide à la réinstallation, peuvent différer considérablement de ceux qui sont offerts dans l'ensemble de la fonction publique. Le poste est assujéti à la convention collective de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada

applicable à la Régie.

2. Exigences liées à la candidature : Les candidats ou candidates doivent présenter, d'ici la date de clôture, un curriculum vitae et une lettre d'accompagnement démontrant clairement qu'ils ou qu'elles possèdent chacune des qualités essentielles concernant les études et l'expérience. Il est fortement conseillé aux candidats ou aux candidates de démontrer qu'ils possèdent aussi les qualités constituant un atout. Ces dernières peuvent être utilisées à tout moment au cours du processus de sélection (présélection, évaluation ou les deux). Le défaut de fournir des renseignements suffisants entraînera le rejet de la candidature.

NOTE – Les candidats ou candidates doivent fournir dans leur demande une adresse électronique valable et fonctionnelle en tout temps. Ils doivent s'assurer que la boîte de réception de courriel ne filtre pas les messages d'expéditeurs inconnus. Les communications à des fins d'évaluation se feront par courriel, qu'il s'agisse par exemple de l'envoi d'une invitation à une épreuve écrite ou à une entrevue. Les résultats du processus d'évaluation seront transmis de la même façon.

3. Évaluation : L'évaluation des candidatures pourrait se faire à l'aide de l'un ou l'autre des moyens suivants : demande, examen écrit, entrevue, vérification des références, interaction avec le personnel à l'interne durant le processus de sélection et connaissances personnelles. Une sélection descendante pourrait être utilisée à n'importe quelle étape du processus de sélection.

4. Exigences à remplir : Les candidats ou candidates doivent posséder toutes les qualités essentielles et satisfaire aux conditions d'emploi pour être nommés à ce poste. Une personne peut être nommée au poste même si elle ne possède pas toutes les qualités constituant un atout, ni même aucune, et si elle ne satisfait pas aux exigences opérationnelles ou ne répond pas aux besoins organisationnels. Cependant, il est préférable de satisfaire à ces critères, car ils peuvent constituer un facteur déterminant dans le choix du titulaire.

5. Salaire : Au 1er novembre 2020, NEB-09 : de 87 540 \$ à 106 500 \$ (sous réserve de révision)

D'autres formes de rémunération peuvent être accordées par la Régie de l'énergie du Canada en sus du salaire, dont l'admissibilité est établie conformément aux dispositions stipulées dans la convention collective ou les conditions d'emploi pour la durée précisée :

- une rémunération liée au rendement annuel, composée en partie du rendement personnel (60 % du montant) et du rendement de l'organisation (40 % du montant);

6. Conditions d'emploi : Le poste est classé dans l'unité de négociation représentée par l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada.

7. Preuves de scolarité : Des preuves de scolarité sont exigées avant la nomination. Les candidats ou candidates qui ont fait leurs études à l'extérieur du Canada doivent faire évaluer leurs certificats ou diplômes en fonction des normes d'éducation au Canada. Prière de communiquer avec le Centre d'information canadien sur les diplômes internationaux pour obtenir de plus amples renseignements à ce sujet (<https://www.cicdi.ca/1/accueil.canada>).

Les équivalences accordées par les autorités provinciales canadiennes en ce qui a trait aux diplômes (baccalauréats) d'études appliquées des collèges et instituts de technologie (p. ex., en Ontario, en Colombie-Britannique, en Alberta et au Manitoba) doivent toujours être acceptées comme diplômes correspondant aux baccalauréats décernés dans les provinces concernées.

8. Besoins organisationnels futurs : La Régie de l'énergie du Canada est déterminée à se doter d'un effectif compétent et diversifié, qui est représentatif de la population canadienne. Suivant sa stratégie visant l'atteinte des objectifs en matière d'équité d'emploi, elle peut limiter sa sélection à des candidats ayant indiqué leur appartenance à l'un des groupes désignés suivants : Autochtones, minorités visibles, femmes et personnes ayant une incapacité.

9. Bureau principal – Calgary (Alberta) : 517, Dixième Avenue S.-O., bureau 210

Préférence

La préférence sera accordée aux anciens combattants d'abord, puis aux citoyens canadiens et aux résidents permanents, à l'exception d'un poste situé au Nunavut, où les Inuits du Nunavut seront nommés en premier.

[Renseignements sur la préférence aux anciens combattants](#)

Nous remercions d'avance ceux et celles qui auront soumis une demande d'emploi, mais nous ne contacterons que les personnes choisies pour la prochaine étape de sélection.

Personnes-ressources

Services des ressources humaines

cer.hr@cer-rec.gc.ca

The CER requires applicants to submit their application online. Applications received via email will be rejected. Please submit your application by clicking "Apply Online".

La Régie exige que les candidats posent leur candidature en ligne. Les candidatures transmises par courriel seront rejetées. Veuillez cliquer sur « Postuler en ligne » pour présenter votre candidature.

[Écran précédent](#)

Date de modification :

2021-08-21